

16 - First Impressions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

"Kouga Manjidani"

[00:57] ---

No, uhh...

[01:06] ---

Josuke!

[01:34] ---

*Clouds shroud a night with a waning
moon quivering in the haze*

[01:45] ---

*A cruel trap involving
a pair of crucified fledglings*

[01:56] ---

*Oh, since smoldering feelings
lie firmly in their hearts...*

[02:08] ---

...destruction!

[02:08] ---

Gently as the water, severely as a flower

[02:14] ---

pierce with a trembling blade

[02:18] ---

*Even when I shut the fated
tears deep within my eyes*

[02:25] ---

my eyelids still remember you

[02:42] ---

"Ephemeral Portrait of Days Gone By"

[02:54] ---

Keep quiet! You'll scare the fish away!

[03:02] ---

I foresee an accident
involving water, Shogen.

[03:07] ---

I'd think twice about

fishing today if I were you...

[03:13] ---

That Jimushi, what a fool...

[03:23] ---

Well done, Shogen-*dono*.

[03:26] ---

See that, Jimushi?!

Your astromancy finally missed its mark!

[03:36] ---

Josuke?!

[03:45] ---

Get back here!

[03:47] ---

There's no escape, Josuke!

[03:50] ---

Gyobu... Okoi!

[03:53] ---

No, I'm sorry, Okoi-*dono*...

[03:55] ---

But my hand has something to say about it...

[03:59] ---

Your hand?

[04:00] ---

It says that your bottom invited it!

[04:05] ---

It was like, "Come here! Come here!"

[04:11] ---

Shall we have some Josuke stew
instead of boar stew, Okoi?

[04:16] ---

It'd probably be too heavy with all that fat,

[04:19] ---

but there'd definitely be
a lot to go around...

[04:22] ---

Okoi-*dono*! Please don't do that!

[04:25] ---

If your rump were to grow
even larger than it is now...

[04:46] ---

You just never learn, do you?

[04:51] ---

Okoi-*dono* doesn't know moderation.
I was only joking around...

[04:56] ---

Just be thankful you didn't
wind up in a stew.

[05:03] ---

I wanted Saemon-*dono* to be
my substitute, but I forgot to ask...

[05:09] ---

Your substitute? I don't think
even Saemon can copy *your* figure...

[05:15] ---

That's true...

[05:18] ---

You don't want to accompany Gennosuke-*sama*?

[05:21] ---

I'd really prefer not to,
given where he's going...

[05:26] ---

To think he's going to meet
with Ogen-*ba*'s own successor...

[05:33] ---

The Iga princess's bottom, huh...

[05:36] ---

I can only imagine it's hard
and not pleasing at all...

[05:50] ---

No one's gonna come, Hotarubi.

[05:54] ---

The men are out keeping watch
along the road for the Kouga...

[06:00] ---

Shouldn't you go too, Yashamaru-*dono*?

[06:04] ---

Just to see the ugly Kouga?
I think I'll pass.

[06:09] ---

Being here with you is much better.

[06:12] ---

Yashamaru-*dono*...

[06:37] ---

Never mind. Today just isn't my day...

[06:42] ---

Yashamaru-*dono*!

[06:52] ---

Please watch over me, Big Sister,

[06:55] ---

so that I won't make nervous mistakes

[06:59] ---

or say what I shouldn't say...

[07:21] ---

Old woman.

[07:23] ---

I agree with showing
Oboro-*sama* to the Hattori family, but...

[07:28] ---

Tenzen, what is this pointy thing?

[07:31] ---

But not if the Kouga
will also be in attendance...

[07:34] ---

With the anti-war pact now in effect,
your worries are unfounded.

[07:39] ---

--Tenzen! Tenzen!

[07:39] ---

--But...

[07:44] ---

The palanquin is ready.

[07:47] ---

Big Sister!

[07:57] ---

I do not understand.

[07:59] ---

Why have you chosen that infant
to be the Tsubagakure successor?

[08:05] ---

One of your own children would be better,

[08:07] ---

and surely there are many other
skilled people within your bloodline!

[08:13] ---

Together with the Kouga successor, huh...

[08:27] ---

"Hattori Hanzo Compound"

[08:29] ---

"Second Hattori Hanzo"

[08:34] ---

Kouga Danjo, Iga-no-Ogen...

[08:37] ---

*Both remained single, and instead
chose successors from relatives...*

[08:45] ---

*But to think they're both children
who harbor power in their eyes...*

[08:57] ---

Kyohachiro.

[08:58] ---

Right.

[09:03] ---

You don't want to listen
to boring grownup talk, do you?

[09:14] ---

Go ahead and play.

[09:16] ---

Someone will come to get you later.

[09:30] ---

U-Umm...

[09:34] ---

U-Uhh...

[09:49] ---

I heard that the Iga are cowardly and filthy.

[09:53] ---

Cowardly?

[09:56] ---

Iga is a bad place.

[10:01] ---

No! That's not true!
Iga is a very nice place!

[10:05] ---

How so?

[10:07] ---

We have wild hares!

[10:09] ---

So does Kouga.

[10:10] ---

T-The hares in Iga
come in all kinds of colors!

[10:15] ---

Gray and brown and--

[10:16] ---

Kouga even has white ones.

[10:20] ---

Uhh... Umm...

[10:23] ---

The Iga's sun is really shiny!

[10:26] ---

Shiny, huh?

[10:33] ---

Everyone in Iga is very nice to me...

[10:39] ---

Nenki tosses me high
into the air with his beard!

[10:43] ---

Koshiro is very dexterous
even though he's little.

[10:48] ---

Akeginu is--

[10:53] ---

I see...

[10:59] ---

You've made me want to visit Iga.

[11:04] ---

Okay!

[11:33] ---

Is she your daughter?

[11:38] ---

I'm not really sure if
we're related in that way.

[11:47] ---

I can't remember anymore.

[11:56] ---

Oboro-*sama*, wouldn't you
prefer to be in the palanquin?

[12:00] ---

I wish to walk!

[12:06] ---

I hear that boy came from Kouga...

[12:10] ---

Is that so?

[12:13] ---

Do you think we can ever play again?

[12:18] ---

Yes, I'm certain of it.

[12:25] ---

Oboro-*sama*...

[12:36] ---

Oboro-*sama*? Oboro-*sama*?

[12:41] ---

Oboro-*sama*?

[12:44] ---

Oboro-*sama*!

[12:46] ---

I'm sorry!

[12:50] ---

Oh, you're sweating.
Your face powder is coming off...

[12:57] ---

Oh no!

[12:59] ---

There is still time. Let us reapply it.

[13:17] ---

Here you are. You look

very lovely, Oboro-*sama*.

[13:22] ---

Akeginu! Thank...

[13:36] ---

"Kouga Manjidani- Kouga Danjo's Compound"

[13:40] ---

Fine! Never mind!

[13:44] ---

Kagero?

[13:49] ---

So many visitors today...

[13:52] ---

What's wrong with Kagero?

[13:54] ---

I refused when she asked me to foresee

[13:56] ---

how Gennosuke-*sama*'s
marriage meeting will turn out.

[14:01] ---

I'm curious about that myself...

[14:04] ---

Gennosuke-*sama*'s fortune is of
no importance to you or Kagero.

[14:12] ---

I doubt any answer would
change your concern for him.

[14:20] ---

Can't argue with that...

[14:23] ---

Incidentally, there is something
these blind eyes seem to see...

[14:30] ---

Beyond the gaze of Gennosuke-*sama*'s eyes

[14:34] ---

lies the ever-reaching
"future" of the Kouga...

[14:45] ---

Gennosuke, I won't say that
your notions are misguided,

[14:51] ---

but this grudge has been
frozen solid for 400 years.

[14:54] ---

Melting it will not be easy.

[14:57] ---

Grandfather...

[14:58] ---

Even so, I will not stop
wishing that the chains of hatred

[15:02] ---

that bind the Kouga Manjidani
and Iga Tsubagakure be broken at last,

[15:09] ---

and that together, as one clan,
we can step into the outside world...

[15:22] ---

How young you are...

[15:33] ---

Urgh...

[15:37] ---

Here she comes! Don't screw up, Nenki!

[15:41] ---

Right! Leave it to me, Rosai-rou!

[15:58] ---

H-Have your hiccups stopped?

[16:07] ---

How about we lop off Kouga
Gennosuke's head while she watches?

[16:12] ---

No, Nenki! The Iga cannot
afford to break the anti-war pact!

[16:18] ---

I jest. Not even I would go that far.

[16:23] ---

I wonder...

[16:30] ---

Now, then...

[16:31] ---

Drink it all slowly, in one breath.

[16:39] ---

Well?

[16:41] ---

I think they've stopped...

[16:45] ---

Kouga Danjo's party has arrived!

[16:49] ---

A-Akeginu!

[16:51] ---

Please calm yourself, *Oboro-sama*.
I'll bring the tea, too.

[16:56] ---

I-I'll take it!

[16:58] ---

But, *Oboro-sama*...

[17:00] ---

No! Please let me carry the tea! I can do it!

[17:05] ---

Oboro-*sama*!

[17:13] ---

J-Jingoro-*dono*?

[17:27] ---

Looks like I wasn't needed, after all.

[17:33] ---

W-Was he planning to surprise Oboro-*sama*?!

[17:42] ---

I see Tsubagakure hasn't changed...

[17:46] ---

Time has stopped in Iga since that day...

[17:52] ---

All that *has* changed is
the number of wrinkles I have...

[17:57] ---

Likewise.

[18:18] ---

I've brought tea.

[19:14] ---

I-I'm so sorry!

[19:20] ---

O-Oboro-*sama*?!

[19:21] ---

Hey, what's all the fuss?

[19:29] ---

Sheesh. The Iga have
one nasty dog for a pet...

[19:57] ---

Oboro...

[20:01] ---

I'm so sorry, Grandmother!
I've shamed the Iga name!

[20:08] ---

He certainly is a peculiar one,
that Kouga Gennosuke...

[20:13] ---

Eh?

[20:15] ---

He seems to be quite fond of you.

[20:21] ---

He says he would really
like to see you again...

[20:39] ---

Grandfather. The eyes of that Oboro girl...

[20:43] ---

Oh, you noticed?

[20:46] ---

Oboro was born with piercing eyes.

[20:50] ---

I'm told they can disperse any
ninpou technique they gaze upon...

[20:57] ---

However, it appears she has
not learned to control her power.

[21:03] ---

As she is, she could even ruin her allies.

[21:08] ---

It appears she was raised lovingly,
and away from the real world.

[21:14] ---

To think their successor would
not be informed about that day...

[21:20] ---

What do you suppose would
happen if you used your *Dojutsu*

[21:24] ---

on the Iga princess, Gennosuke-sama?

[21:34] ---

*Even if we did have to fight,
there was no bloodlust in her eyes...*

[21:43] ---

Ogen's hawk...

[21:51] ---

*How I'd like the Kouga and Iga
to finally clasp hands as one clan*

[22:01] ---

and step into the world together!

[22:08] ---

And step into the world together...

[22:31] ---

*Melting away in the melody
you whisper in the twilight*

[22:52] ---

I sense eternity in our attracting eyes

[23:02] ---

and life sprouts silently

[23:14] ---

*The dew of emotions that dances
and flutters about in the spring wind*

[23:26] ---

is a crumbling butterfly dream that

wildly disturbs the path of the stars

[23:47] ---

"Next Time"

[23:50] ---

*Bloody swords roar on the Chiryu
plains along the Tokaido Road.*

[23:54] ---

*Deadly winds of hatred
scatter the gathering clouds.*

[23:57] ---

*A mind's eye sees anguish in
the forgiving of conflicting natures.*

[24:03] ---

*Standing at the brink of total
darkness, the souls sob, pray,*

[24:07] ---

and eventually become shaking blades.

[24:10] ---

On the next Basilisk ~ Kouga Ninpouchou:

[24:13] ---

"Runoff in Darkness."

Revision #1

Created 2026-01-04 22:07:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:07:55 UTC by whimsee